

The city where everyone wants to live

広報 ひこね (英訳版)

Community Newsletter,

Koho HIKONE

(Abridged Edition)

<http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Nos.1258-1259 Date: January 1, 2012

Published by: Multicultural Coexistence,
Human Rights Division
Hikone City Hall

Tel: 30-6113

Translated by: VOICE Trans. Group

Proofread by: Paul Bennett

Edited by: VOICE Trans. Group

2012.1



A student playing *soh, koto* with 13 strings
(at the workshop for listening & playing Japanese traditional musical instruments held at Nishi Junior H.S.)

•For more information about the content of this newsletter please call: 0749-22-1411 or 0749-30-6113 and say, “*Yeigo-de-onegaishimasu*”.

•This newsletter is available at:

* City Hall

* Viva City 2F(near the children play ground)

* Hikone Municipal Hospital

* Yuujin Yamazaki Hospital

* “*Gyomu Super Market* ” (Toga-cho and Hikone Inter Shop)

* Head Post Office

This letter is issued according to the information contained in the Japanese version of *Koho HIKONE*.
[Hikone International Lounge News]

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for you!

INFORMATION

Automatic Transferring Service: Recommended for Paying Taxes

Please open an account first, then ask your local office for further information.

A Financial Institutions Offering Services:

Shiga Bank, Risona Bank, Shiga *Chuo Shinyo Kinko*(CreditUnion), Kansai Urban Bank, Ogaki *Kyoritsu* Bank, Kyoto Bank, etc., and Post Offices

B Items which can be paid through the automatic transferring system:

the municipal fixed property tax, the automobile tax (for light cars), the inhabitant tax(for City and Prefecture), the national health insurance premium, the nursing care insurance premium, the medical insurance premium for the elderly(over 75-year-old), the municipal house rent, the water and sewage bill, the sewage disposal bill, the sewage using cost, the sewage using (for agriculture) cost, the nursery school fee, the fee for after-school clubs for children

C Inquiries for detailed information:

: Tax Div. 0749-30-6109, : Health Insurance and National Pension Div. 30-6145, Architecture and Housing Div.: 30-6123, : Hikone City Water and Sewage Bill of Customer Service Center: 27-2802, : Living Environment Div: 30-6116, : Sewage Management Div: 22-5458, : Agricultural and Fishery Administration Div.: 30-6118, : Children's Welfare Div.: 23-9597

WATCH OUT for FREEZING and BURSTING WATER PIPES!!



RECRUITMENT

City Apartment Houses Are Inviting Residents

Apartment houses for rent: Nakayabu apartment house (Nakayabu-cho) one apartment
Serikawa apartment house (Serikawa-cho) one apartment
(Sole occupancy is possible in this apartment house.)
Wadanishi apartment house (Wada-cho) one apartment
Inaenishi apartment (Inae-cho) one apartment
For single parent families
Okamachi apartment house (Oka-machi) one apartment

Application period: Wednesday, February 1 ~ Friday, February 10

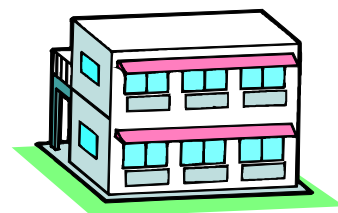
Application forms will be available from Wednesday, January 25.

Acceptance date: The beginning of March

Move-in date: The end of March

Apply to the Housing Management Division of the City Hall **by the applicant or his or her family who live with.**

Inquiries: Housing Management Division ☎ 30-6123 Fax 22-1398



Chinese New Year Party : Making Chinese Cuisine and having a party

Date & Time: Sunday, January 29 10:00 ~ 16:00 Cooking begins at 9:00. Come if you want to help. Don't forget the apron.

Place: Civic Center 2F

Fee: General people ¥2,000, Elementary school students, Junior high school students, High school students, University students, people of Chinese nationality ¥500

How to join: Call the International Exchange Lounge from Wednesday, January 4 to Saturday, January 21 except Sundays, Mondays and holidays. ☎ 22-1411 ext. 608

Inquiries: E-mail onushi1818@yahoo.co.jp (o/c Kitamura)



EVENT

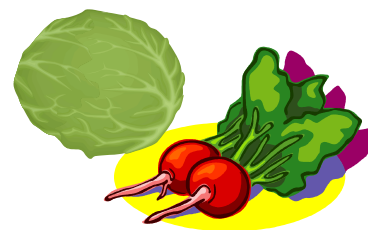
Fresh Morning Market

Vegetables, Eggs, Pickles, etc.

Date & Time: Sunday, January 15 7:00 ~ 8:00

Place: Irohamatsu Parking Lot, near Shimin Kaikan (Civic Center)

Inquiries: Agriculture, Forestry & Fisheries Division ☎ 30-6118 FAX24-9676



Job interviews for handicapped people in Koto and Kohoku area

These will be held by representatives from each company.

Date & Time: Friday, February 3 13:30 ~ 15:30

Place: Viva city hall (Viva city 2F)

Inquiries: Hello work Hikone ☎ 22-2500 FAX26-5186



Let's go to the Sunday market!

Little gift awarded to first 500 people!

Hikone general district wholesale market is opened to the public.

Little gift awarded to first 500 people.

Date & Time: Sunday, January 18 9:00 ~ 12:00

Place: Hikone general district wholesale market (Anjikinaka tyou)

Contents: Catch Pacific saury fish with one's hands.

Tuna Cooking Show.

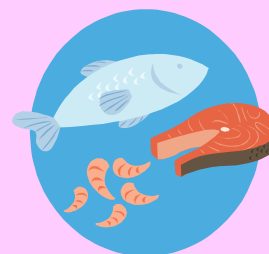
Selling local vegetables.

Festival stalls.

Inquiries: Hikone general district wholesale market ☎ 25-2518 Fax 28-1718

*Hikone Eco (Ecological) Market 「Yumebatake」 will take place at the same time.

Inquiries: Recycle Station (☎ & FAX26-4810 10:00~16:00 (except Thursday and Sunday))



Events at Hikone Castle Museum Tel. 22-6100 / Fax. 22-6520

Hours: 8:30 ~ 17:00 (Enter by 16:30)

Closed: Not closed in January *Some rooms will be closed on Tuesday January 31.

Admission fee: ¥500 for adult, ¥250 for elementary and Jr. high school students

*Free tickets are available for elementary and Jr. high school students, for adults over 65 years old, and the disabled residing in Hikone City.

*10% discount on tickets for groups with more than 30 people.

*Admission tickets including Hikone Castle and Genkyu-en are also available at ¥1,000 for adult and ¥350 for elementary and Jr. high school students respectively.

Theme Exhibition

Celebrate the New Year-----"Design of 松竹梅(shochikubai), pine, bamboo and plum tree"-----

The Japanese have thought that the pine, bamboo and plum trees are the symbols of an auspicious and happy life because the plum trees bloom first in the cold early spring and pine and bamboo are ever green.

The exhibition will introduce various kinds of design of "shochikubai" in arts and crafts.

Related Gallery Talk

Date & Time: Saturday January 7 14:00 ~ 15:00

Speaker: A curator of Hikone Castle Museum

Reservation is not necessary. Gather at the lecture room of the museum.

Attendance is free for the gallery talk, but admission to the museum is required.



Standing Exhibition (~Meet Authentic Antiques~)

Sunday, Holiday, January 1 ~ Monday January 30

Exhibited here are art treasures and archives of Ii Clan, the lord of Hikone Fief in the Edo period.

Events at *Hikone-shi Bunka Plaza* (Hikone City Culture Plaza)

Tel 26-8601 Fax 26-8602

Ticket Reservations & Inquiries: The Ticket Center Tel 27-5200 9:00 ~ 19:00

Nursery services and special bus services are different for each event. Please ask at the ticket center.

Tickets are available online at: <http://bunpla.jp/> Then, you can choose to pay by credit card or cash, and you can pick up the tickets at Seven-Eleven.

Orchestra • Ensemble Kanazawa Cool Japan Concert episode 4
“The New Year Concert by The OEK”

Date & Time: Fri. January 13 19:00 ~

Tickets: ¥3,500

Orchestra • Ensemble Kanazawa Supporter's Club member -- ¥2,900

Student Passport member -- ¥2,000

* Reserved seats only



The 10th Konki-tei Rakugo (a comic story) Performance by Tatekawa shiraku

Date & Time: Sat. February 25 16:00 ~

Tickets: ¥3,500 Student Passport member -- ¥2,000

* Reserved seats only.



World Music Trip Special Performance

Kantele Concert by Ara Hiroko at Grand Hall 2F Lobby

Kantele is a traditional instrument in Finland. Please feel a beautiful sound of Northern Europe.

Date & Time: Sat. March 3 14:00 ~

Tickets: ¥500 World Music Trip member --- ¥400 * Free for Jr. High school students or younger

Tickets go on sale from Sun. Jan. 8

Shamisen (a three-stringed Japanese banjo) Performance by Matsunaga Tetsukuro
at Mizuho *Bunka* (Culture) Center

Shamisen solo live with a pleasant talk

Date & Time: Tue. Holi. March 20 19:00 ~

Tickets: ¥3,500 Tickets go on sale from Sun. Jan. 8

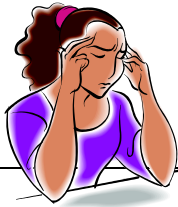


Information from the City Library

The City Library will be closed from Monday February 6 till Wednesday February 15 because of administrative work.

Inquiries: City Library Tel. 22-0649 Fax. 26-0300





Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Human-rights Counseling	January 4,18 & February 1 (Wed) 13:00 ~ 15:00	Counseling room (City Hall 1 F)	Counseling regarding bullying and all acts of discrimination ☎30-6115, Fax 24-8577
Consultation for Reclusive and Unsociable People	January 12 (Thu) 13:00 ~ 15:00 (by reservation)	Public Health Center	A psychiatrist and nurse help the counseled person and their family ☎22-1770, Fax26-7540
Living Consultation	January 17 (Tue) 13:00 ~ 17:00	Counseling Room (City Hall 1 F)	Public housing, credit system and welfare etc. ☎077-521-5421
Consultation by a physical therapist	January 18 (Wed) 13:15~ (by reservation)	Welfare of handicapped persons center (Hirata-cho)	Consultation of the rehabilitation (The first 6 people) ☎ & Fax 26-1767
Consultation for Physically and Mentally Handicapped People	January 18 (Wed) 13:30 ~ 15:30	Welfare of handicapped persons center (Hirata-cho)	Independence and social participation of physically and mentally handicapped people ☎27-9981, Fax 26-1767
Consultation for Troubled Minds	January 20 (Fri) 14:00 ~ 15:30 (by reservation)	Public Health Center	Medical introduction guidance for medical agencies and facilities ☎22-1770, Fax26-7540
Free Low Credit Consultation	January 21 (Sat) 9:30 ~ 12:30	Work Welfare Hall 2F	Consumer credit firm, credit, & small claims court(45 minutes for one person) * reservation needed from 3 weeks before ☎077-527-5576
	Every Thursday 17:30 ~ 20:30	<i>Hikone San Palace</i>	
Alcohol consultation	January 26 (Thu) 14:00 ~ 17:00 (by reservation)	Public Health Center	Issue of alcoholism ☎22-1770, Fax26-7540
Child • Family Consultation	Every Mon.~Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children	Childcare issues, Child abuse, Domestic Violence etc. ☎23-7838, Fax26-1768
Consumption/Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:15 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	City Life Environment Division (City Hall 1 F)	Damage from unscrupulous businesses, transition periods ☎30-6144
Traffic Accident Consultation	Every Tue. & Thu. 9:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F	Consultation by telephone is also accepted ☎27-2230
Multiple Language Telephone Consultation	Every Wednesday (except holidays) 10:00 ~ 12:30 13:30 ~ 16:00		Japanese customs and rules, procedures at public offices, trouble in daily life ☎27-2400
All Issues Consultation	Every Wed. & Fri. (except holidays) 13:00 ~ 16:00	City Health & Welfare Center Annex 2F	Any issues and concerns ☎22-2821, Fax22-2841
Telephone consultation for children & parents	Every Mon. & Wed (except holidays) 14:00 ~ 17:00	Educational Research Institute	Child – anxiety care for consultation children in need ☎23-7867

Plasma & Platelet Donation

Date & Time: Mon. February 6 10:00 11:00 13:00 14:00 15:00

Capacity: 4 people each time slot

Place: The Health & Welfare Center (Hirata-cho)

* Only blood plasma & platelets are taken (red blood cells are returned to your body). If you are willing to be a blood donor, please call the City Health Care Division (Tel: 24-0816) by 1/27 (Fri).

* Donors aged 40 and over are required to have experiences of plasma & platelet donation and have had an electrocardiogram check in the past 12 months.

Rakuraku Kinen (Quit smoking) Consultation --- Presentation on effective ways to quit smoking

Date & Time: Wed. February 8 9:00 ~ 10:00 ~ 11:00 ~

Place: The Health & Welfare Center 1F (Hirata-cho)

Capacity: First 6 people (Reserved)

Contents: · Measure the carbon monoxide density in your exhalation.

· Measure nicotine density in your urine.

· Consultation; How to quit smoking with ease.



Eating Habit Consultation

Advice for those who have a food allergy, unbalanced diets.

Date & Time: Fri. January 27 9:00 10:20

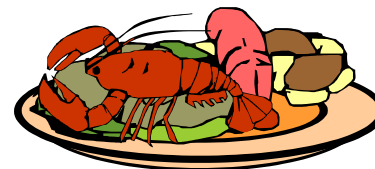
Advice on your family's food life

Date & Time: Mon. February 13 9:00 10:20

Capacity: 1 person each time slot(Reserved)

Place: The Health & Welfare Center 1F (Hirata-cho)

Any consultations concerning your meals are also available. Please apply by telephone.



Consultations---The Health & Welfare Center carries out health consultations on the following dates.

If you would like to consult about you or your family's health, please come.

By public health nurses Time: 9:30 ~ 11:00

Date & Place: Fri. January 13, February 10 at The Health & Welfare Center 1F

Fri. January 20 at Higashiyama People's Center

Tue. January 24, February 28 at the Human rights' Welfare Exchange Center

Wed. January 25, February 22 at Inae District Community Center

Telephone health consultations by public health nurses are available at anytime.

(Breast Cancer Checkup)

Qualification: Women aged 40 and over who live in Hikone City

Date: Until Fri. March 30 (Apply until Fri. March 9)

Period: Once every two years

The following hospitals carry out Mammography check for breast cancer. The mammography check is an X-ray of the breast. Be sure to apply beforehand to the City Health Care Division in the Health & Welfare Center, Civil Division in City Hall or City Branches with the checkup fee (¥2,000 for 40 ~ 49 year- olds, see & touch and 2-way -mammography check, ¥1,500 for 50 year-olds and over, see & touch and 1-way-mammography check.). Those who are pregnant, nursing, or have had a pacemaker inserted, or for those who have had breast enlargement surgery should ask about the breast cancer checkup at a hospital directly. Take both the medical form that the Center issues at time of checkup application, and your health insurance card to the hospital on the examination day. The card may be necessary for another checkup.

Avoid having the breast cancer checkup during your monthly menstrual period and during the 7 days before your period.

Reservation is necessary	Information Desk	Checkup Day & Reception Time
Hikone Municipal Hospital (Hassaka-cho1882)	Checkup Center Tel: 22-6058	M ~ F 8:30
Yamazaki Hospital (Take-ga-hana-cho)	Tel 23-1800	W 14:00
Toyosato Hospital (Toyosato-cho, Hachime 12)	Tel 35-3001	Tu, Th, F 9:00

《Uterine Cancer Checkup》

Qualification: Women aged 20 and over who live in Hikone City

Date: Until Sat. March 31

Period: Once every two years

The following hospitals and clinics in Hikone City carry out a medical check for uterine cancer. The checkup method has changed from this fiscal year. Please go to the following clinic directly with the checkup fee (1,600). The checkup is also available at any OB/GYN clinic in Shiga prefecture. Some clinics might require a reservation. Please inquire at the clinic for more information. Avoid having the check during your monthly period and during the 2 or 3 days after the period. Be sure to see a doctor as soon as possible when you have a subjective symptom (i.e. abnormal bleeding, etc.).

Hayashi OB/GYN Clinic(Take-ga-hana-cho658) Tel: 26-0528	Adachi OB/GYN Clinic (Sawa-cho 5-41) Tel: 22-2155
Yamashita GP Clinic (Nagasone-cho) Tel: 24-5290	Jinno OB/GYN Clinic (Chuo-cho 3-73) Tel: 22-6216
Hikone Municipal Hospital (Hassaka-cho1882) Tel: 22-6050	Jinno OB/GYN Clinic Alice (Hassaka-cho) Tel: 29-9025
Hikone Chuo Hospital (Nishiima-cho 421) Tel: 23-1211	Jinno OB/GYN Clinic Sophia (Kawasebaba-cho) Tel: 25-5566

Additional Group Cancer Checkup

*Large intestine cancer easy checkup

1. Application Period: Thu. Dec. 15 ~ Wed. Dec. 28

Apply to City & Welfare Center (Hirata-cho) Tel.24-0816/Fax.24-5870

2. After application, Hikone city will send you a stool test kit.

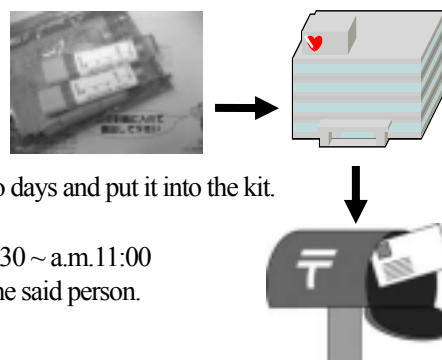
3. Take a small piece of your stool with the aparatus provided, once a day for two days and put it into the kit.

4. Bring it to City & Welfare Center on following days.

Date & Time: Mon. Jan. 23, Wed. Feb. 1, Thu. Feb.16, Fri. Mar.2 a.m.8:30 ~ a.m.11:00

Family members can hand in the kit to City & Welfare Center instead of the said person.

5. Hikone City will send you your results a month later.



Checkup for Stomach, Large Intestine, Uterine, & Breast Cancers

*Be sure to apply to City & Welfare Center by phone at 24-0816 or fax at 24-5870 beforehand.

*Uterine and breast cancer checkup by public expense are carried out once every two years.

*For the more information, refer to Community Newsletter, *Koho* Hikone July in 2011.

Acceptance: Thu. Dec. 15 ~

Capacity: First 50 people per each checkup

Place: Hikone City Health & Welfare Center

Eligibility: Uterine cancer checkup – over 20-year-old women who live in Hikone

Breast cancer (two way mammography) - 40~49-year-old women who live in Hikone

Breast cancer (one way mammography) – over 50-year-old women who live in Hikone

Stomach & large Intestine cancer – over 40-year-old people who live in Hikone

Checkup Fee: Uterine cancer checkup - ¥900

Breast cancer (two way mammography) - ¥1,400

Breast cancer (one way mammography) - ¥1,000

Stomach Intestine cancer - ¥900

Large Intestine cancer - ¥500

Date	Time	Stomach	Large Intestine	Uterine cancer	Breast cancer
Tue. Jan.24	13:30 ~ 14:30				
Tue. Feb. 7	13:30 ~ 14:30				
Tue. Feb. 22	Refer to the list below				

= checkup for man & woman = checkup for woman

Stomach & large Intestine cancer checkup

Large Intestine cancer		8:30 ~ 11:00
Stomach & large Intestine cancer	A	9:00 ~ 9:25
Stomach & large Intestine cancer	B	9:35 ~ 9:55
Stomach & large Intestine cancer	C	10:10 ~ 10:35
Stomach & large Intestine cancer	D	10:45 ~ 11:05

N.B. Friday, March 2nd is the last day, when you use the free coupon for large intestine cancer checkup.

Health Check-ups for Infants

Inquiries: Tel.24-0816 / FAX 24-5870



January Hikone City Health & Welfare Center Annex 2F/13:00 ~ 14:00

4-Month-Old Babies	10(Tue)	Born between Aug 16 and 30, 2011
	17(Tue)	Born between Aug 31 and Sep 15, 2011
10-Month-Old Babies	11(Wed)	Born between Feb 16 and Mar 2, 2011
	18(Wed)	Born between Mar 3 and 15, 2011

Hikone City Health & Welfare Center 1F/13:00 ~ 14:00

18-Month-Old Babies	13(Fri)	Born between June 16 and 29, 2010
	20(Fri)	Born between June 30 and July 15, 2010
2-Year & 6-Month Old Children	12(Thu)	Born between June 16 and 29, 2009
	19(Thu)	Born between June 30 and July 15, 2009
3-Year & 6-Month Old children	16(Mon)	Born between June 16 and 30, 2008
	23(Mon)	Born between July 1 and 15, 2008

South Senior Citizen's Welfare Center 13:30~14:00 *Mainly for children in *Kameyama, Inae*

4-Month-Old Babies	25(Wed)	Born between Aug 26 and Sep 22,2011
10-Month-Old Babies	25(Wed)	Born between Feb 16 and Mar 15,2011

February Hikone City Health & Welfare Center Annex 2F/13:00 ~ 14:00



4-Month-Old Babies	14(Tue)	Born between Sep 16 and 28, 2011
	21(Tue)	Born between Sep 29 and Oct 15, 2011
10-Month-Old Babies	8(Wed)	Born between Mar 16 and 29, 2011
	15(Wed)	Born between Mar 30 and Apr 15, 2011

Hikone City Health & Welfare Center 1F/13:00 ~ 14:00

18-Month-Old Babies	10(Fri)	Born between July 16 and Aug 1, 2010
	17(Fri)	Born between Aug 2 and 15, 2010
2-Year & 6-Month Old Children	9(Thu)	Born between July 16 and 30, 2009
	16(Thu)	Born between July 31 and Aug 15, 2009
3-Year & 6-Month Old children	13(Mon)	Born between July 16 and Aug 1, 2008
	20(Mon)	Born between Aug 2 and 15, 2008

South Senior Citizen's Welfare Center 13:30~14:00 *Mainly for children in *Kameyama, Inae*

4-Month-Old Babies	22(Wed)	Born between Sep 23 and Oct 28, 2011
10-Month-Old Babies	22(Wed)	Born between Mar 16 and Apr 15, 2011

*Individual notification of Health Check-ups is for 4-month-old babies only.

*Please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

*For Health Check-ups for 18-month-old-babies, a toothbrush is necessary and for 2-year & 6-month-old-children, a toothbrush and cup are necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

*For Health Check-ups for 3-year & 6-month-old children, there is an urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

*If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check-ups for Infants, contact the Health Care Division Tel: 24-0816/Fax: 24-5870

Baby Salon

*Bring your Maternity Passbook, if available.

Date & Time: **Tue. Jan. 17 & Tue. Feb. 7** 9:45 ~ 11:30 (acceptance 9:30 ~)

Place: City Health & Welfare Center 1F

Eligibility: 2~3-month-old infants & their guardians

Contents: Exchanging experiences about child-raising and making friends



Weaning Period Consultation

*Bring your Maternity Passbook, if available .

Date & Time: **Thu. Jan. 19 & Thu. Feb. 16** 9:45~ 11:30 (Acceptance 9:30 ~)

Place: City Health & Welfare Center 1F

Eligibility: 7~8 months old infants & their guardians (group guidance)

Child Consultation Suku-Suku Sodan *Bring your Maternity Passbook, if available.

●Physical Examination Time: 9:30 ~ 11:00 Place: Hikone City Health & Welfare Center Annex 2F

* **Thu. Jan. 5 & Thu. Feb. 2** Eligibility: 4-month-old ~ 1-year-old

(A nutritionist will answer your questions in a group about feeding your baby for about 20 min)

9:50~ a group for infants before giving once a day food

10:15~ a group for infants giving twice a day food

10:40~ a group for infants giving three times a day food

* **Thu. Jan. 12 & Thu. Feb. 9** Eligibility: Over 1-year-old (Story-telling by a librarian will be held.)

* **Thu. Jan. 26 & Thu. Feb. 23** Eligibility: Under 4-month-old (Individual consultation for all infants will be held.)

●Physical Examination & Individual consultation Time: 9:30 ~ 11:00

***Fri. Jan. 20** Place: *Higashiyama-Kaikan*

***Tue. Jan. 24 & Tue. Feb. 28** Place: *Human rights & welfare exchange-Kaikan (Wattonesu Kasuga)*

***Wed. Jan. 25 & Wed. Feb. 22** Place: *Inae-chiku Community Center*



Consultation for Pregnant Women 'Hello Baby'

● Guidance about meals & exercise for pregnant women

Date & Time: **Mon. Feb. 6** 13:30 ~ 15:30 (Acceptance 13:15 ~)

Place: City Health & Welfare Center Annex 2F

Eligibility: Pregnant women, 16 ~ 27 weeks of pregnancy

Things to bring: Your Maternity Passbook

Application: No need to apply *Please attend with clothes appropriate for exercise.

● **Dental check-up & Guidance (how to care for your baby's teeth)**

Date & Time: **Thu. Feb. 23** 13:30 ~ 15:30 (Acceptance 13:15 ~)

Place: City Health & Welfare Center 1F

Eligibility: Pregnant women, over 16 weeks of pregnancy

Capacity: 25 Pregnant women (Reservations required Please apply by phone in advance.)

Application: Wed. Feb. 1 ~ Fri. Feb. 17

Things to bring: your Maternity Passbook, toothbrush, cup and a hand mirror

Inquiries: The Health Care Division, Tel: 24-0816/Fax: 24-5870



Class for New Parents

Contents: Guidance about baby care (how to bathe, change a diaper and hold your new baby) and exercise for pregnant women

Date & Time: **Sat. Feb. 11** 10:00 ~ 12:00 (Acceptance 9:45 ~)

Place: City Health & Welfare Center 2F

Eligibility: Pregnant Women, over 28 weeks pregnant and their partners having a resident registration in Hikone City

Capacity: 18 couples- Mothers who expect their delivery sooner or their first child have a priority

Things to bring: your Maternity Passbook or Paternal Passbook

Application: Mon. Jan. 16 ~ Fri. Jan. 27 *Nursery room is not available.

Call the City Health Care Division 24-0816 or Fax 24-5870



BCG Vaccination **Inquiries: Tel. 24-0816 / Fax 24-5870**

Place & Time: Hikone City Health & Welfare Center 13:10 ~ 14:10

Eligibility: Children between 3 and 6 months old

Children over 6 months old are not eligible for free BCG vaccinations.

Things to bring: Your Maternity Passbook and your medical reservation list.

*If your child cannot receive the BCG vaccination because of an existing condition, please contact the Health Care Division.

*Children born in November 2011 will be given a BCG Vaccination Chart and a Suku-Suku book valid around the beginning of January 2012.

Date	ELIGIBILITY
Tue, Feb. 14	Children born between October 31 and November 14, 2011 or children under 6 months that have not yet received the BCG vaccination.
Wed, Feb. 29	Children born between November 15 and 29, 2011 or children under 6 months that have not yet received the BCG vaccination.

